

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 29. Juli 1876.

N^o 50.

SAMEDI, 29 JUILLET 1876.

Beschluß vom 27. Juli 1876, wodurch die Mitglieder der Prüfungsjury für Primärlehrer ernannt werden,

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 12 des Gesetzes vom 6. Juli c. über die Gehälter des Lehrpersonals der Primärschulen;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern der Jury, vor welcher die während 1876—77 behufs Verleihung von Fähigkeitsbrevets an die Mitglieder des Lehrpersonals der Primärschulen durch Art. 77 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 vorgesehenen Prüfungen stattfinden werden, sind ernannt:

Die H^H.

1° Grövig, Secretär der Unterrichts-Commission;

2° Namür, Schulinspector des Cantons Echternach;

3° de Waha, Schulinspector des Cantons Luxemburg, Inspection Nr. 2;

4° Müller, Director der Normalschule;

5° Oberhoffer,

6° Blaise,

7° Wercollier,

} Professoren an der Normalschule.

Art. 2. Zu Ergänzungsmitgliedern sind ernannt:

a) in Ersetzung eines der H^H. Grövig, Namür und de Waha:

Die H^H. Stoffel und Witry, Schul-Inspectoren der Cantone Grevenmacher und Mersch;

Arrêté du 27 juillet 1876, portant nomination des membres du jury d'examen pour les instituteurs.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 12 de la loi du 6 juillet et., sur les traitements du personnel enseignant des écoles primaires;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont nommés membres du jury devant lequel auront lieu pendant 1876 à 1877 les examens prévus par l'art. 77 de la loi du 26 juillet 1843, préalables à la collation des brevets de capacité aux membres du personnel enseignant des écoles primaires,

Messieurs:

1° Grövig, secrétaire de la Commission d'instruction;

2° Namur, inspecteur des écoles du canton d'Echternach;

3° de Waha, inspecteur des écoles du canton de Luxembourg (inspection N^o 2);

4° Muller, directeur de l'école normale;

5° Oberhoffer,

6° Blaise,

7° Wercollier,

} professeurs à l'école normale.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants:

a) en remplacement de MM. Grövig, Namur et de Waha:

MM. Stoffel et Witry, inspecteurs des écoles des cantons de Grevenmacher et de Mersch;

b) in Befehung irgend eines der unter 4°, 5°, 6° und 7° erwähnten Mitglieder :

Die H. Kintgen und Meyers, Professoren an der Normalschule.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 27. Juli 1876.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

b) en remplacement de l'un ou de l'autre des membres sub N^{os} 4°, 5°, 6° et 7° :

MM. Kintgen et Meyers, tous les deux professeurs à l'école normale.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 juillet 1876.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Gesetz vom 6. Mai 1876, wodurch dem Hrn. Peter Apel, Eigenthümer und Landwirth zu Neudorf, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. ;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Peter Apel, Eigenthümer und Landwirth zu Neudorf, geboren zu Nittel (Preußen) den 20. Januar 1827 ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 6. April 1876 und des Staatsrathes vom 28. desselben Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Dem Hrn. Peter Apel ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Einregistrierungs-Gebühr von 200 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Haag den 6. Mai 1876.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
des Innern, Geinrich,
N. Salentiny. Prinz der Niederlande.

Loi du 6 mai 1876, qui accorde la naturalisation à M. Pierre Apel, propriétaire et cultivateur à Neudorf.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la demande en naturalisation de M. Pierre Apel, propriétaire et cultivateur à Neudorf, né à Nittel (Prusse), le 20 janvier 1827 ;

Vu l'art. 10 de la Constitution ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 6 avril 1876, et celle du Conseil d'État du 28 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit M. Pierre Apel.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 200 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 6 mai 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché :
de l'intérieur,

N. SALENTINY.

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn Peter Apel verliehene Naturalisation ist von ihm am 23. Juli d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Eich aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 29. Juli 1876.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 23 juillet courant par M. Pierre Apet, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Eich, et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 29 juillet 1876.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Beschluß vom 27. Juli 1876, das zeitweilige Verbot der Fischerei in gewissen Wasserläufen betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 7 des Gesetzes vom 6. April 1872 über die Fischerei;

Nach Einsicht der Berichte der Wasser- und Forstverwaltung;

Beschließt:

Art. 1. Die Fischerei ist bis zu anderweiter Verfügung in nachbenannten Wasserläufen untersagt:

Schwarze Ern, Weiße Ern, Bles, Sauer oberhalb der Brücke zu Ettelbrück, Wilz, Clerf, Warck, Attert, Our, ausschließlich luxemburgischer Theil (bei Vianden), und in allen Nebenwässern der besagten Wasserläufe.

Art. 2. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und in allen Gemeinden, auf deren Gebiet das Verbot der Fischerei sich erstreckt, angeschlagen werden.

Luxemburg den 27. Juli 1876.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTINY.

Arrêté du 27 juillet 1876, portant interdiction temporaire de la pêche dans certains cours d'eau.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 7 de la loi du 6 avril 1872 sur la pêche;

Vu les avis de l'administration des eaux et forêts;

Arrête:

Art. 1^{er}. La pêche est fermée jusqu'à disposition ultérieure, dans les cours d'eau suivants:

L'Ernz noire, l'Ernz blanche, la Bles, la Sûre en amont du pont d'Ettelbruck, la Wiltz, la Clerf, la Warck, l'Attert, l'Our en sa partie exclusivement luxembourgeoise (près de Vianden) et dans tous les affluents de ces cours d'eau.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et affiché dans toutes les communes sur le territoire desquelles s'étend la prohibition de pêcher.

Luxembourg, le 27 juillet 1876.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Stempel.

Es wird hiermit zur Kenntnis des Publikums sowie der Verwaltungs- und Gerichtsbehörden, die es betrifft, gebracht, daß während des 1. Halbjahrs 1876, nachbenannte Personen die im Art. 5 des Königl. Großh. Beschlusses vom 28. September 1874 vorgesehene Ermächtigung zum Gebrauche eines Namenstempels zur Vernichtung der Wechselstempel nachgesucht und erhalten haben, nämlich:

1° die H^H. Gebrüder *Servais* und Comp.,
Hochöfenbesitzer zu Hollerich;

2° Hr. Hippolyt *Cahen*, Kaufmann zu Luxemburg.

Ein Abdruck des genehmigten Namenstempels ist auf dem Einregistrierungsamte des Wohnortes der Betheiligten hinterlegt.

Luxemburg den 27. Juli 1876.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Avis. — Timbre.

Il est porté à la connaissance du public et des autorités administratives et judiciaires que la chose concerne, que pendant le 1^{er} semestre 1876, les personnes ci-après désignées ont demandé et obtenu l'autorisation prescrite par l'art. 5 de l'arrêté royal grand-ducal du 28 septembre 1874, pour l'emploi d'une griffe servant à l'oblitération des timbres mobiles, savoir:

1° MM. *Servais frères et C^e*, maîtres de forges à Hollerich;

2° M. Hippolyte *Cahen*, négociant à Luxembourg.

Une empreinte de la griffe autorisée se trouve déposée au bureau de l'Enregistrement auquel ressortit le permissionnaire.

Luxembourg, le 27 juillet 1876.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.